

Kreis-Blatt.

Amtliches Organ für den unter deutscher Verwaltung stehenden Teil des Kreises Czenstochau.

Gazeta Powiatowa.

Urzędowy organ dla tej części powiatu Czenstochowskiego, która znajduje się pod zarządem Niemieckim.

I. Verordnung

betreffend die Währung

im Generalgouvernement Warschau.

§ 1.

Deutsches Geld muss im Generalgouvernement Warschau in Zahlung genommen werden:

- 1) bei allen Rechtsgeschäften über Gegenstände oder Leistungen des wirtschaftlichen Verkehrs, deren Preis amtlich in deutscher Währung festgesetzt ist;
- 2) bei Begleichung der durch die zuständigen Behörden bestimmten Zwangslieferungen oder Naturalleistungen.

§ 2.

Sämtliche öffentliche Kassen des Generalgouvernements Warschau sind verpflichtet, Zahlungen in deutscher und russischer Währung gleichmässig anzunehmen. Die russische Währung wird dabei zu einem amtlich festgesetzten Umrechnungskurs in Zahlung genommen.

Der Umrechnungskurs wird jeweils von dem Verwaltungschef festgesetzt.

Der Verwaltungschef kann die Kassen einzelner öffentlicher Korporationen ganz oder teilweise von der Verpflichtung zur Annahme deutscher Währung entbinden.

§ 3.

Steuern und andere öffentliche Abgaben, die in russischer Währung festgesetzt sind, werden an den öffentlichen Kassen zu dem am Tage ihrer Zahlung geltenden amtlichen Umrechnungskurs auch in deutscher Währung angenommen. § 2 Absatz 3 findet entsprechende Anwendung.

§ 4.

Die sich aus § 1 Ziffer 1 ergebenden Verpflichtungen können durch Parteivereinbarungen nicht beseitigt oder geändert werden.

§ 5.

Auf Goldrubel findet diese Verordnung keine Anwendung.

I. Rozporządzenie

dotyczące waluty w Generalgubernatorstwie Warszawskiem.

§ 1.

Pieniądze niemieckie muszą być przyjmowane w płatniach w okręgu Generalgubernatorstwa Warszawskiego:

- 1) przy wszelkich zobowiązaniach, które dotyczą przedmiotów albo świadczeń w stosunkach gospodarczych, których cenę ustalono urzędowo we walucie niemieckiej,
- 2) w płatniach za dostawy przymusowe oraz dostawy w naturze, nakazane przez właściwe władze.

§ 2.

Wszystkie kasy publiczne w Generalgubernatorstwie Warszawskiem są zobowiązane do przyjmowania zapłaty we walucie niemieckiej lub rosyjskiej. Pieniądze rosyjskie przyjmowane będą w płatniach według kursu urzędowo ustanowionego.

Kurs, według którego następuje obrachunek, ustanawia każdorazowo Naczelnik Administracji.

Naczelnik Administracji może zwolnić kasy poszczególnych korporacji publicznych zupełnie albo częściowo od obowiązku przyjmowania waluty niemieckiej.

§ 3.

Podatki oraz inne opłaty publiczne, które ustanowiono we walucie rosyjskiej, przyjmowane będą przez kasy publiczne także we walucie niemieckiej według urzędowego kursu obowiązującego w dniu płatania. § 2 ustęp 3 będzie odpowiednio zastosowany.

§ 4.

Zobowiązania wynikające z § 1 cyfra 1 nie mogą być zmienione albo zniesione przez umowę prywatną stron.

§ 5.

Rozporządzenie niniejsze nie dotyczy rubli w złocie.

§ 6.

Wer den Vorschriften der §§ 1 bis 4 zuwiderhandelt oder wer den Versuch einer solchen Zuwiderhandlung unternimmt, wird mit Geldstrafe bis zu 1500 Mark oder mit Gefängnis bis zu 3 Monaten bestraft.

§ 7.

Die Verordnung tritt am 16. April 1916 in Kraft. Die Verordnung vom 10. November 1915, betreffend Festsetzung des Rubelkurses, Verordnungsblatt für das Generalgouvernement Warschau Nr. 7, wird aufgehoben.

Warschau, den 8. April 1916.

Der General-Gouverneur.

von Beseler.

Vorstehende Verordnung bringe ich hiermit zur öffentlichen Kenntnis.

Czenstochau, den 14. April 1916.

2. Bekanntmachung.

Auf Grund des § 2 Absatz 2 der Verordnung über die Währung im Generalgouvernement Warschau vom 8. April 1916 bestimme ich folgendes:

Artikel I.

Der amtliche Umrechnungskurs wird bis auf weiteres auf

1 Mark = 57 Kopeken

1 Rubel = 175 Pfennig

festgesetzt.

Artikel II.

Der Umrechnungskurs tritt am 16. April 1916 in Kraft.

Warschau, den 13. April 1916.

Der Verwaltungschef

beim General-Gouvernement Warschau.

von Kries.

Vorstehende Bekanntmachung bringe ich hiermit zur öffentlichen Kenntnis.

Czenstochau, den 15. April 1916.

3. Bekanntmachung.

Auf Grund der Verordnung betreffend Zwangsverwaltung vom 10. Juli 1915 (Verordnungsblatt für das Generalgouvernement Warschau Nr. 12,

§ 6.

Wykroczenia przeciwko przepisom §§ 1 do 4 lub usiłowanie takiego wykroczenia będą karane grzywną do 1500 marek albo więzieniem do 3 miesięcy.

§ 7.

Rozporządzenie to wchodzi w życie dnia 16. kwietnia 1916 r. Rozporządzenie z dnia 10. listopada 1915 r., dotyczące ustanowienia kursu rubla (Dziennik Rozporządzeń Generalgubernatorstwa Warszawskiego Nr. 7), znosi się niniejszem.

Warszawa, dnia 8. kwietnia 1916.

Generalgubernator.

von Beseler.

Rozporządzenie powyższe podaję niniejszem do wiadomości publicznej.

Częstochowa, dnia 14. kwietnia 1916.

2. Obwieszczenie.

Na zasadzie § 2 ustęp 2 rozporządzenia o walucie w Generalgubernatorstwie Warszawskim z dnia 8. kwietnia 1916 r. postanawiam co następuje:

Artykuł I.

Urzędowy kurs obliczania pieniędzy ustanowiono aż do dalszego zarządzenia na

1 marka = 57 kopiejek

1 rubel = 175 fenigów.

Artykuł II.

Powyższy kurs obliczania nabiera mocy obowiązującej dnia 16. kwietnia 1916 r.

Warszawa, dnia 13. kwietnia 1916.

Naczelnik Administracyi

Generalgubernatorstwa Warszawskiego.

von Kries.

Powyższe obwieszczenie podaję niniejszem do wiadomości publicznej.

Częstochowa, dnia 15. kwietnia 1916.

3. Obwieszczenie.

Na podstawie rozporządzenia o zarządzie przymusowym z dnia 10. lipca 1915 r. (Dziennik Rozporządzeń dla Generalgubernatorstwa Warszaw-

Ziffer 28) habe ich das Unternehmen **Motte, Meillassoux et Caulliez**, Niederlassung Czenstochau, und die **Société Textile „La Czenstochovienne“**, **Société Anonyme**, Niederlassung Czenstochau, unter Zwangsverwaltung gestellt. Zum Verwalter habe ich den der Zivilverwaltung in Czenstochau angehörenden Beamten **Jgnatz Niedbala** ernannt.

Warschau, den 6. April 1916.

Der Verwaltungschef
beim Generalgouvernement Warschau.
von Kries.

Vorstehende Bekanntmachung bringe ich hiermit zur öffentlichen Kenntnis.

Czenstochau, den 11. April 1916.

4. Einladung zur Kreisversammlung.

Am **20. April d. Js. vormittags 10 Uhr** findet im Rathause zu Czenstochau die erste Kreisversammlung statt, zu der die Abgeordneten hierdurch eingeladen werden.

Tagesordnung: Festsetzung des Etats.

Czenstochau, den 14. April 1916.

5. Bekanntmachung betreffend Schulbesuch der Kinder.

Nur mit grosser Mühe ist es der Kaiserlichen Zivilverwaltung im Laufe des verflossenen Winters gelungen, nicht nur sämtliche Schulen die bereits vor dem Kriege bestanden, in einen geregelten Betrieb zu bringen, sondern auch noch einige neue Volksschulen zu gründen.

Zu meinem Bedauern muss ich aber jetzt die Wahrnehmung machen, dass seit einigen Tagen, wie alljährlich zu Beginn des Frühjahrs, der Schulbesuch sehr abgenommen hat und weiter abnimmt. Hierdurch entsteht die Gefahr, dass die im Winter geleistete Arbeit fruchtlos wird.

Jch fordere deshalb alle Einwohner des Kreises, insbesondere die Geistlichen, Lehrer, Gemeindevorsteher und Schulzen, auf, dafür sorgen zu wollen, dass die Kinder auch weiterhin die Schulen besuchen.

skiego Nr. 12, cyfra 28) oddałem przedsiębiorstwo **Motte, Meillassoux et Caulliez**, filia w Częstochowie, oraz **Towarzystwo tkackie „La Czenstochovienne“**, **Société Anonyme**, filia w Częstochowie, pod zarząd przymusowy. Zarządcą mianowałem **Ignacego Niedbala**, urzędnika należącego do Zarządu Cywilnego w Częstochowie.

Warszawa, dnia 6. kwietnia 1916.

Naczelnik Administracyi
Generalgubernatorstwa Warszawskiego.
von Kries.

Powyższe obwieszczenie podaję niniejszem do wiadomości publicznej.

Częstochowa, dnia 11. kwietnia 1916.

4. Zawezwanie na Sejmik powiatowy.

Dnia **20. kwietnia b. r. przed południem o 10.** godzinie odbędzie się w ratuszu w Częstochowie pierwsze zebranie Sejmiku powiatowego, na które się delegatów niniejszem wzywa.

Porządek obrad: Ustanowienie etatu.

Częstochowa, dnia 14. kwietnia 1916.

5. Obwieszczenie o uczęszczaniu dzieci do szkoły.

Tylko z trudem wielkim udało się Cesarowskiemu Zarządowi Cywilnemu w ciągu zimy ubiegłej, nie tylko doprowadzić do uregulowanej czynności wszystkie szkoły, które już przed wojną istniały, ale jeszcze także założyć kilka nowych szkół ludowych.

Ku memu ubolewaniu muszę jednak teraz czynić to spostrzeżenie, że od szeregu dni — jak corocznie z początkiem wiosny — uczęszczanie dzieci do szkół bardzo się zmniejszyło i dalej się zmniejsza. Przeto powstaje niebezpieczeństwo, że wykonana zimą praca będzie bezowocna.

Wzywam przeto wszystkich mieszkańców powiatu, a szczególnie Duchowieństwo, Nauczycieli, Wójtów i Sołtysów, ażeby o to postarać się chcieli, by dzieci i nadal do szkół uczęszczały.

Ich sehe mich zu dieser Bekanntschaft um so mehr veranlasst, als ich mich mit der Absicht trage, für die Lehrer des Kreises, die teilweise in grosser Not leben, eine Teuerungszulage herbeizuführen.

Czenstochau, den 17. April 1916.

6. Gemeindevorsteher von Krzepice.

Den Haus- und Grundbesitzer, Gastwirt **Franz Kodron** in Krzepice, habe ich zum Gemeindevorsteher in Krzepice ernannt.

(VII. 1529.) Czenstochau, den 14. April 1916.

Pferdediebstahl. 100 Mark Belohnung.

In der Nacht zum 31. März 1916 ist dem Besitzer **Lorenz Schwitalla** in **Sternalitz**, Kreis **Rosenberg**, ein Pferd, dunkelbraune Stute mit Blässe, mit weissen Hinterfesseln und auffallend starker Mähne, gestohlen. Die Spur führt über die Landesgrenze.

Der Bestohlene setzt auf Ergreifung der Täter eine Belohnung von 100 Mark aus.

Sachdienliche Mitteilungen sind an mich zu IX. 1609 zu richten. (IX. 1609.)

Czenstochau, den 8. April 1916.

Czenstochau, den 18. April 1916.

Do obwieszczenia tego widzę się spowodowanym tem bardziej, że noszę się ze zamiarem postarania się dla nauczycieli powiatu, którzy częściowo w biedzie wielkiej żyją, o dodatek drożyzniany.

Częstochowa, dnia 17. kwietnia 1916.

6. Wójt gminy Krzepice.

Właściciela domu i gruntu, oberżystę **Franziska Kodronia** w Krzepicach, mianowałem wójtem gminy Krzepice.

(VII. 1529.) Częstochowa, d. 14. kwietnia 1916.

Koniokradztwo. 100 marek nagrody.

W noc na 31. marca 1916 roku skradziono właścicielowi **Wawrzyńcowi Switali** w **Sternalicach**, powiatu **Oleskiego**, konia, i to ciemno-gniadą klacz z łysiną, z białymi pięciami tylnymi i z niezwykle wielką grzywą. Ślad prowadzi poprzez granicę kraju.

Okradziony wyznacza za pojmanie sprawców 100 marek nagrody.

Wiadomości rzeczowe w tej sprawie należy skierować do mnie do aktów: IX. 1609

Częstochowa, dnia 8. kwietnia 1916.

Deutsche Zivilverwaltung.

Der Kreischef.

Bredt.

Bekanntmachungen anderer Behörden.

Erledigte Bekanntmachung.

Die Bekanntmachung über **Aussetzung von 2000 M Belohnung**, Ziffer 12 in Nummer 47 vom 21. Dezember 1915 ist **erledigt**. (P. L. 147/15.)

Czenstochau, den 15. April 1916.

Gericht des Militärgouvernements

Bekanntmachung

betreffend

Räumung von Wohnungen, Wechselmoratorium und Prozessvollmachten.

Häufige Irrtümer der Rechtssuchenden veranlassen uns zu folgender Aufklärung.

1) Von Mietern, die auf Räumung der Wohnung verklagt werden, wird häufig geltend gemacht, im Generalgouvernement Warschau sei es verboten, zur Räumung einer Wohnung zu verurteilen. Ein solches Verbot besteht **nicht**.

2) Wechselschuldner wenden häufig ein, es bestehe ein Wechselmoratorium, sodass Wechsel nicht eingeklagt werden könnten. Ein solches Moratorium besteht **nicht**. Wechsel können eingeklagt werden.

3) Wenn eine Partei sich im Termin durch einen Bevollmächtigten vertreten lassen will, so muss dieser eine schriftliche, von der Partei eigenhändig unterschriebene Vollmacht vorweisen. Dies gilt auch, wenn eine Ehefrau für ihren Ehemann oder ein Ehemann für seine Ehefrau auftritt. Hat der Vertreter keine Vollmacht, so kann Versäumnisurteil ergehen.

Czenstochau, den 10. April 1916.

Kais. Deutsches Friedensgericht.

F a h n d u n g.

100 Mark Belohnung.

In der Nacht vom 31. März zum 1. April wurden aus der Mühle von Siewer und Co. in **Bendzin** 3 dem jüdischen Lebensmittelkomitee

Obwieszczenia innych władz.

Załatwione obwieszczenie.

Obwieszczenie o wyznaczeniu 2000 M nagrody, ogłoszone w numerze 47, cyfra 12, z dnia 21. grudnia 1915, jest **załatwione**. (P. L. 147/15.)

Częstochowa, dnia 15. kwietnia 1916.

Sąd Gubernatorstwa Wojskowego.

Obwieszczenie

dotyczące

opróżniania mieszkań, moratorium wekslowego i pełnomocnictw procesowych.

Częste mylne mniemania tych, co dochodzą praw swoich sądownie, powodują nas do wyjaśnienia następującego.

1) Lokatorzy, zaskarżeni o opróżnienie mieszkania, twierdzą często, że w Generalgubernatorstwie Warszawskim zakazano skazywać lokatorów na opróżnienie mieszkania. Zakaz taki **nie** istnieje.

2) Dłużnicy wekslowi zaznaczają często, że istnieje moratorium wekslowe, tak iż na zasadzie weksli nie mogą być skargi wytaczane. Moratorium takie **nie** istnieje. Skargi na zasadzie weksli mogą być wytaczane.

3) Jeżeli w terminie ma zastępować jedną stronę pełnomocnik, wtedy ten winien okazać pełnomocnictwo piśmienne, podpisane przez stronę własnoręcznie. Przepis ten obowiązuje i wtedy, gdy żona występuje w imieniu swego męża albo mąż w imieniu swojej żony. Jeżeli zastępca taki nie ma pełnomocnictwa, wtedy może zapaść wyrok zaoczny.

Częstochowa, dnia 10. kwietnia 1916.

Cesarsko Niemiecki Sąd Pokojowy.

Poszukiwanie.

100 marek nagrody.

W nocy z dnia 31. marca na 1-go kwietnia skradziono z młyna Siewiera i Sp w **Będzinie** 3 worki cukru, wartości 570 marek a na-

gehörige Sack Zucker im Werte von zusammen 570 Mark und 6 Treibriemen im Werte von über 1000 Mark gestohlen. Wer die Diebe ermittelt oder zu ihrer Ermittlung beiträgt, erhält eine Belohnung bis zu 100 Mark.

Jch ersuche um Fahndung und sachdienliche Mitteilungen zu I. J. 474|16.

Bendzin, den 5. April 1916.

**Der Kaiserliche Staatsanwalt
in Bendzin.
von Frankenberg.**

S t e c k b r i e f.

Leibusch Sandberg aus Noworadomsk, zuletzt wohnhaft bei seinen Eltern in Noworadomsk, Strzałkowska 6, hat im September 1915 dem Abraham Rosenberg aus Noworadomsk 300 Rubel entlockt, wodurch er das Verbrechen des Betrugers gemäss §§ 502 und 505 M. St. G. beging und wird vom gefertigten Gerichte im Sinne des Paragraphen 428 M. St. P. O. gesucht.

P e r s o n s b e s c h r e i b u n g:

Statur: mittelgross. Haare: schwarz.
Alter: 21 oder 22 Jahre. Gesicht: rund.
Schnurrbart: kurz,
Religion: mosaisch. schwarz.

Sämtliche Kommandos, Gerichte, Sicherheitsbehörden und Organe werden ersucht, denselben im Betretungsfalle zu verhaften und der nächsten Militär- oder Sicherheitsbehörde zu übergeben.

(K. 19|16.)

Noworadomsk, den 7. April 1916.

**Das Militärgericht
des k. u. k. Kreiskommandos.**

Abort-Dünger

wird kostenlos abgegeben.

Sanierungs-Anstalt Stradom.

Meldungen vormittags 9 — 10 Uhr im Geschäftszimmer Bahnhofsgebäude.

J a u c h e t o n n e

mit Pumpe und Zubehör (gebraucht) zu kaufen gesucht.

Sanierungs-Anstalt Stradom.

Meldungen vormittags 9 — 10 Uhr im Geschäftszimmer Bahnhofsgebäude.

leżące żydowskiemu Komitetowi Żywnościowemu, oraz 6 rzemieni transmisyjnych wartości przeszło 1000 marek. Kto złodziei wyśledzi albo przyczyni się do ich pojmania, otrzyma nagrodę aż do 100 marek.

Upraszam o poszukiwanie i doniesienia rzeczowe do aktów: I. J. 474|16.

Będzin, dnia 5. kwietnia 1916.

**Cesarski Prokurator
w Będzinie.
von Frankenberg.**

List gończy.

Lejbuś Sandberg z Noworadomska, zamieszkały w ostatnim czasie u swoich rodziców w Noworadomsku, Strzałkowska 6, wyłudził od Abrahama Rosenberga z Noworadomska 300 rubli, przezco popełnił zbrodnię oszustwa w myśl §§ 502 i 505 Wojsk. Kodeksu Karnego i jest poszukiwany przez sąd podpisy w myśl § 428 Wojsk. Procedury Karnej.

O p i s j e g o o s o b y:

Postać: średnio wysoka. Włosy: czarne.
Wiek: 21 lub 22 lata. Twarz: okrągła.
Religia: żydowska. Wąs: mały, czarny.

Uprasza się wszelkie komendy, sądy, władze i organy bezpieczeństwa o pojmanie go w razie spotkania i odstawienie najbliższej władzy wojskowej albo władzy bezpieczeństwa. (K. 19|16)

Noworadomsk, dnia 7. kwietnia 1916.

**Sąd Wojskowy
c. i k. Komendy Powiatowej.**

Nawóz wychódkowy

oddaje bezpłatnie

Zakład Sanacyjny na Stradomiu.

Zgłoszenia przed południem od godziny 9-ej do 10-ej w biurze na stacji kolejowej.

Beczka (skrzynia) na gnojówkę

z pompą i przynależnościami, (używana), poszukiwana celem kupna.

Zakład Sanacyjny na Stradomiu.

Zgłoszenia ofert przed południem od godziny 9 do 10 w biurze na stacji kolejowej.

